



# Amtsblatt für das Amt Ortrand

25. Jahrgang

Ortrand, den 04. November 2015

Ausgabe 10/2015

## Amtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Bauland im Amtsbereich Ortrand
- Bauland in der Gemeinde Frauendorf
- Beschlüsse der Sitzung der GV Lindenau vom 21.9.2015
- Beschlüsse der Sitzung der GV Großkmehlen vom 24.9.2015
- Beschlüsse der Sitzung der GV Frauendorf vom 29.9.2015
- Beschlüsse der Sitzung SVV Ortrand vom 6.10.2015
- 1. Nachtragshaushaltssatzung der Gemeinde Großkmehlen für das Haushaltsjahr 2015
- Amtliche Bekanntmachung über die öffentliche Auslegung des Entwurfes des Bebauungsplanes „EDEKA Markt Weise“
- Bekanntmachung Bebauungsplan „Solarpark Kroppen“
- Ausschreibung der Stelle eines Mitarbeiter für das Bürgerbüro
- Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand
- Neues Bundesmeldegesetz ab 1.11.2015
- Aufruf zur Sammlung 2015 des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V.
- Nachtrag zur Bekanntmachung Denkmalwertbegründung zum Marktplatz mit Bebauung in Ortrand im Amtsblatt Mai 2015

## Nichtamtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Informationen des Bürgermeisters der Stadt Ortrand
- Beratungsdienste im Amt Ortrand
- Projekt des Horizont-Sozialwerkes für Integration Lauchhammer
- Hilfe in Notfällen
- Amtliche Bekanntmachungen des Amtes Ortrand im Internet unter [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de) Begrüßung junger Erdenbürger im Amtsbereich Ortrand
- Verkehrsteilnehmerschulungen in Tettau, Frauendorf und Ortrand
- Veranstaltungen im Amtsbereich
- 25. Tag der Stadtgeschichte am 7. November 2015
- 16. Burkersdorfer Kirmes am 7. November 2015
- Kammerkonzert am 27.11.2015 im Rathaussaal
- Märchenmarkt in Kroppen am 28.11.2015
- Dank den Sponsoren des Herbstfestes 2015 in Kleinkmehlen
- Bauernmarkt in Frauendorf
- Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand
- Veranstaltungsplan des Seniorenclubs Ortrand im November 2015

**Impressum:** Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ erscheint jeweils nach Bedarf. Es wird kostenlos im Amt Ortrand (Stadt Ortrand und die Gemeinden Frauendorf, Großkmehlen mit Kleinkmehlen und Frauwalde, Kroppen, Lindenau und Tettau) an alle Haushalte mit Briefkästen verteilt. Für nicht gelieferte Amtsblätter sind jegliche Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, ausdrücklich ausgeschlossen. Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ kann beim Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand gegen Berechnung der anfallenden Versand- und Portokosten bezogen werden. Der Bezug des Amtsblattes kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft gekündigt werden. Überdies kann das jeweilige Amtsblatt ab dem jeweiligen Ausgabetermin während der üblichen Bürozeiten in der Amtsverwaltung Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand-Zimmer 101 (Sekretariat) gegen Selbstabholung kostenlos bezogen werden.

**Auflage:** 3.000 Stück

**Herausgeber/Redaktion:** Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand

**Verantwortlich für den amtlichen Teil:** Amtsverwaltung Ortrand - Der Amtsdirektor - Tel.:(035755) 605-0

Für den Inhalt des nichtamtlichen Teils zeichnen die Autoren eigenverantwortlich.

**Satz, Druck und Anzeigenverkauf:**

Druck+Satz Offsetdruck, Gewerbestraße 17, 01983 Großbräschen, Tel.: 035753/17703,

Fax: 035753/69190, beratung@drucksatz.com

**Verteiler:**

KG WochenKurier Verlagsgesellschaft mbH & Co. Brandenburg

Geierswalder Str. 14, 02979 Bergen · [www.wochenkurier.info](http://www.wochenkurier.info)

WOCHENKURIER@cwk-verlag.de · Beate Lehnert: 03571 467163

## Amtliche Bekanntmachungen

### Bauland im Amtsbereich Ortrand

Das Amt Ortrand bietet auf der Internetseite des Amtes Ortrand Baulandgrundstücke in allen Gemarkungen zum Verkauf an.

Die Grundstücksgrößen variieren zwischen 600 m<sup>2</sup> - 8.000 m<sup>2</sup>, wobei der Grundstückszuschnitt zum Teil frei wählbar ist. Die Baulandpreise reichen lt. Bodenrichtwertkarte von 10 – 25 Euro/m<sup>2</sup>, der Erschließungszustand ist unterschiedlich. Genauere Informationen zu den jeweiligen Grundstücken erhalten Sie im Bauamt des Amtes Ortrand, Frau Richter, Tel.-Nr. 035755/605325 oder auf der Internetseite des Amtes Ortrand [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de).

### Bauland in der Gemeinde Frauendorf / OL

Noch gibt es einige Baugrundstücke in der Gemeinde zu kaufen.

Haben Sie Interesse? Nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Bürgermeister, Herrn Mirko Friedrich, Hauptstraße 11, 01945 Frauendorf, Tel. 03 57 55 /51 536 (abends), e-mail: [post@gemeindefrauendorf.de](mailto:post@gemeindefrauendorf.de) - auf.

Er wird Ihnen gern diese Grundstücke zeigen und Fragen zur Gemeinde beantworten.

### Beschlüsse der Sitzung der GV Lindenau vom 21.9.2015

#### **Nichtöffentlicher Teil**

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt über eine Grundstücksangelegenheit.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Eintragung einer Dienstbarkeit.

Die Amtsverwaltung wird bevollmächtigt - im Einvernehmen mit dem Bürgermeister - den Bieter mit dem wirtschaftlichsten Angebot mit den Bauleistungen für die Vergrößerung des Sitzungszimmers im Torhaus zu beauftragen.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die bautechnische Gesamtprüfung der Baumaßnahmen Frauendorfer Straße und Ruhlander Weg durch das Rechnungsprüfungsamt des Landkreises.

### Beschlüsse der Sitzung der GV Großmehlen vom 24.9.2015

#### **Öffentlicher Teil**

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt die 1. Nachtragshaushaltssatzung der Gemeinde Großmehlen für das Haushaltsjahr 2015.

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt den Umbau der Toilettenanlage im 1. OG für den Hort der Kita.

Das Amt Ortrand wird beauftragt, dafür Fördermittel aus dem Programm für integrierte ländliche Entwicklung beim Landesamt für ländliche Entwicklung, Landwirtschaft und Flurneuordnung in Luckau zu beantragen.

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt die Sanierung der Bogenbrücke.

#### **Nichtöffentlicher Teil**

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt den Kauf eines Profi-Rasentraktors vom Typ Herkules HAT 102-24X der Firma Manig aus Nasseböhl.

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt die Vergabe von Leistungen - Anschluss Löschwasserbehälter und Inbetriebnahme Blochwitzter Straße an die Fa. Rohr- und Tiefbau Lauchhammer.

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt die Vergabe von Leistungen - Sanierung Löschwasserbehälter Blochwitzter Straße an die Fa. Fassadenbau- und Malereibetrieb Gensel GmbH aus Ortrand.

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt die Vergabe von Leistungen – Erweiterung der Straßenbeleuchtung am Viehweg an die Elektrofirma Mittag Großmehlen.

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt den Abschluss einer Vereinbarung mit der Fa. Rohr- und Tiefbau Lauchhammer zur Wiederherstellung der Straßenoberfläche in der Straße „Am Anger“ nach erfolgter Verlegung der Niederspannungsleitung.

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt den Abschluss eines Wegenutzungsvertrages zwischen dem Amt Ortrand für die Gemeinde Großmehlen, GT Kleinkmehlen und der SpreeGas Cottbus.

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt die Eintragung einer Dienstbarkeit.

Die Gemeindevertretung Großmehlen beschließt, ein Grundstück im Rahmen eines Zwangsversteigerungsverfahrens beim Amtsgericht Senftenberg zu erwerben.

### Beschlüsse der Sitzung der GV Frauendorf vom 29.9.2015

#### **Öffentlicher Teil**

*Der nachfolgende Beschluss wurde abgelehnt.*

Die Gemeindevertretung der Gemeinde Frauendorf beschließt die Rücknahme des Beschlusses-Nr. 14/2013 zur Aufstellung eines vorhabenbezogenen Erschließungsplanes für das ehemalige Sägewerk Frauendorf.

*Der nachfolgende Beschluss wurde abgelehnt.*

Die Gemeindevertretung der Gemeinde Frauendorf beschließt die Aufstellung einer Außenbereichssatzung nach § 35 Abs. 6 BauGB für den Bereich der Heidehäuser in Frauendorf.

#### **Nichtöffentlicher Teil**

Die Gemeindevertretung Frauendorf beschließt die Vergabe von Bauleistungen - Austausch der Gastherme im Feuerwehrgebäude an die Fa. Heizung- Sanitär Petrenz, Frauendorf.

Die Gemeindevertretung Frauendorf beschließt die Vergabe von Bauleistungen - Austausch der Gastherme im Gemeindehaus an die Fa. Heizung- Sanitär Petrenz, Frauendorf.

Die Gemeindevertretung Frauendorf beschließt über eine Grundstücksangelegenheit.

Die Gemeindevertretung Frauendorf über einen Nutzungsvertrag zur Nutzung als Parkplatzfläche zur Durchführung von Veranstaltungen.

### 1. Nachtragshaushaltssatzung der Gemeinde Großmehlen für das Haushaltsjahr 2015

Aufgrund des § 68 der Kommunalverfassung des Landes Brandenburg wird nach Beschluss der Gemeindevertretung Großmehlen vom 24.9.2015 folgende Nachtragshaushaltssatzung erlassen:

**§ 1**

Mit dem Nachtragshaushalt werden

	die bisher festgesetzten Gesamtbeträge von	erhöht um	vermin- dert um	und damit der Gesamtbetrag einschließlich Nachträge fest- gesetzt auf EUR
	EUR	EUR	EUR	EUR
im Ergebnisplan				
ordentliche Erträge	1.530.900 €	445.100 €	0 €	1.976.000 €
ordentliche Aufwendungen	1.549.600 €	444.700 €	0 €	1.994.300 €
außerordentliche Erträge	0 €	0 €	0 €	0 €
außerordentliche Aufwendungen	0 €	0 €	0 €	0 €
im Finanzhaushalt				
die Einzahlungen	1.517.000 €	539.700 €	0 €	2.056.700 €
die Auszahlungen	1.888.200 €	506.000 €	0 €	2.394.200 €
davon bei den:				
Einzahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit	1.422.700 €	445.100 €	0 €	1.867.800 €
Auszahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit	1.408.800 €	444.700 €	0 €	1.853.500 €
Einzahlungen aus der Investitionstätigkeit	94.300 €	94.600 €	0 €	188.900 €
Auszahlungen aus der Investitionstätigkeit	479.400 €	61.300 €	0 €	540.700 €
Einzahlungen aus der Finanzierungstätigkeit	0 €	0 €	0 €	0 €
Auszahlungen aus der Finanzierungstätigkeit	0 €	0 €	0 €	0 €
Einzahlungen aus der Auflösung von Liquiditätsreserven	0 €	0 €	0 €	0 €
Auszahlungen an Liquiditätsreserven	0 €	0 €	0 €	0 €

**§ 2**

Der Gesamtbetrag der Kredite, deren Aufnahme zur Finanzierung von Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen erforderlich ist, wird auf 0 € festgesetzt.

**§ 3**

Verpflichtungsermächtigungen werden nicht festgesetzt.

**§ 4**

Die Gemeindesteuern werden nicht geändert.

**§ 5**

Die Wertgrenzen der Absätze 1 bis 4 der Haushaltssatzung vom 20.11.2014 bleiben unverändert.

aufgestellt: Ortrand, 28.8.2015  
gez. Schumann, Kämmerin

festgestellt: Ortrand, 31.8.2015  
gez. Sickert, Hauptverwaltungsbeamter

ausgefertigt:  
Ortrand, 15.10.2015

gez. Sickert - Siegel -  
Hauptverwaltungsbeamter

**Amtliche Bekanntmachung des Amtes Ortrand über die öffentliche Auslegung des Entwurfes des Bebauungsplanes „EDEKA Markt Weise“ des Amtes Ortrand (Stadt Ortrand) gemäß § 3 Abs. 2 BauGB**

Gemäß § 3 Kommunalverfassung Brandenburg (BbgKVerf) und § 3 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) liegen der Plan und die

Begründung des Entwurfes des Bebauungsplanes „EDEKA Markt Weise“ (s. Übersichtsplan) vom 16.11.2015 bis einschließlich zum 18.12.2015 öffentlich aus.

Sie können während folgender Zeiten in der Amtsverwaltung Ortrand, Altmarkt 1 eingesehen werden:

Montag	7.30 bis 11.30 Uhr und 12.00 bis 14.30 Uhr
Dienstag	7.30 bis 11.30 Uhr und 12.00 bis 17.30 Uhr
Mittwoch	7.30 bis 11.30 Uhr und 12.00 bis 14.30 Uhr
Donnerstag	7.30 bis 11.30 Uhr und 12.00 bis 15.30 Uhr
Freitag	7.30 bis 12.00 Uhr

Das Plangebiet befindet sich im südlichen Stadtgebiet von Ortrand, im Eckbereich Großenhainer Straße/Ponickauer Straße. Der räumliche Geltungsbereich umfasst in der Gemarkung Ortrand, Flur 2 die Flurstücke 675, 897, 899, 900, 919 und 926.

Die städtebauliche Zielsetzung des Bebauungsplanes besteht im Wesentlichen in der Festsetzung eines Sondergebietes mit der Zweckbestimmung „Großflächiger Einzelhandel“ gem. § 11 BauNVO.

Das Verfahren wird im beschleunigten Verfahren nach § 13a BauGB durchgeführt (B-Plan der Innenentwicklung). Eine Umweltprüfung ist dafür nicht erforderlich.

Im Rahmen der Öffentlichkeitsbeteiligung werden folgende umweltbezogenen Stellungnahmen und Informationen zu den in § 1 Abs. 6 Nr. 7 BauGB genannten Schutzgütern gegeben:

- (1) aus der Begründung zum Bebauungsplan,
- (2) Stellungnahmen von Fachbehörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange aus der bisherigen Beteiligung.

**Schutzgüter Pflanzen und Tiere:**

- finden sich in (1),
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu den Bau-, Freiflächen- und Nutzungsstrukturen sowie zur Eingriffsregelung,

**Schutzgüter Boden und Wasser:**

- finden sich in (1) und (2) [Stellungnahme: Landkreis Oberspreewald-Lausitz],
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zur Lage in einem Gebiet ohne Altlasten oder Altlastenverdachtsflächen, in keinem Wasserschutz- und Überschwemmungsgebiet und zum Niederschlagswasser,

**Schutzgut Klima / Luft:**

- finden sich in (1),
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu Immissionen für die umgebende Bebauung und den nutzungsbedingten Einflüssen,

**Schutzgut Landschaft und Kulturgüter:**

- finden sich in (1) und (2) [Stellungnahmen: Landkreis Oberspreewald-Lausitz, Brandenburgisches Landesamt für Denkmalpflege und Archäologisches Landesmuseum],
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu keinen bekannten Bodendenkmalen im Plangebiet und zu Maßnahmen bei entdeckten Bodendenkmalen,

**Schutzgut Mensch:**

- finden sich in (1) und (2) [Stellungnahmen: Landkreis Oberspreewald-Lausitz, Wasserverband Lausitz GmbH, Kampfmittelbeseitigungsdienst],
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zum vorbeugenden Immissionsschutz (Verkehrslärm) unter Berücksichtigung der Vorbelastungen durch bestehende Nutzungen, zu keinen Anhaltspunkten von Kampfmitteln, zum Brandschutz und zur Löschwasserversorgung.

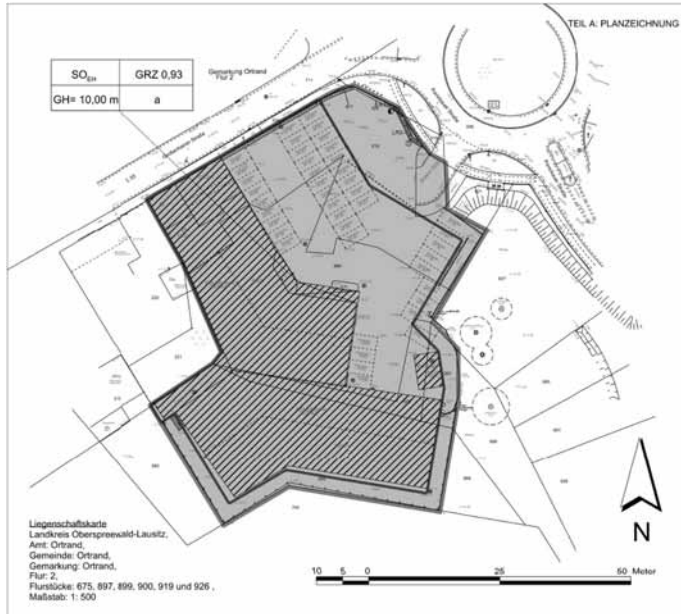
Diese Unterlagen können im Rahmen der Öffentlichkeitsbeteiligung eingesehen werden.

Während der Auslegungsfrist können von jedermann Stellungnahmen zum Bebauungsplan schriftlich oder während der Dienststunden des Bauamtes zur Niederschrift vorgebracht werden. Verspätet abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan gemäß § 4a Abs. 6 BauGB unberücksichtigt bleiben. Es wird darauf hingewiesen, dass nach dem Inkrafttreten der Satzung ein Antrag nach § 47

der Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig ist, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung und der Beteiligung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Kersten Sickert, Amtsdirektor

#### Übersichtsplan Entwurf B-Plan „Edeka-Markt Weise“



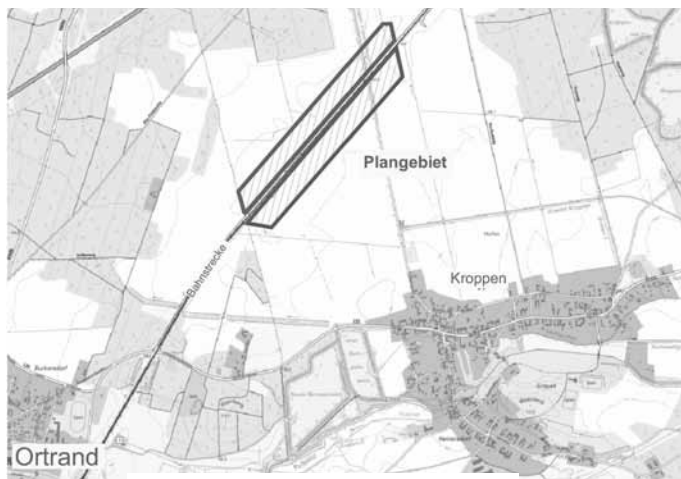
#### **Bebauungsplan „Solarpark Kroppen“ - Information der Öffentlichkeit gem. §3 Abs. 1 BauGB**

Die Gemeindevertreterversammlung Kroppen hat auf ihrer Sitzung am 01.04.2014 die Aufstellung des Bebauungsplanes „Solarpark Kroppen“ für das in der Anlage dargestellte Gebiet beschlossen.

Im Geltungsbereich sollen die planungsrechtlichen Voraussetzungen für das Errichten eines Solarparks mit einer installierten Leistung von bis zu 10 MW (p) geschaffen werden. Die Öffentlichkeit wird in Form eines öffentlichen Aushangs der vorliegenden Planunterlagen über die allgemeinen Ziele und Zwecke, sich wesentlich unterscheidende Lösungen, sowie die voraussichtlichen Auswirkungen der Planung informiert.

Dazu liegt der Vorentwurf in der Fassung vom Oktober 2015 mit seiner Begründung vom 11.11.2015 bis einschließlich 25.11.2015 im Amt Ortrand, 01990 Ortrand, Altmarkt 1 während der Dienstzeiten zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

#### Plangebiet „Solarpark Kroppen“



Während dieser Auslegefrist können von jedermann Hinweise und Anregungen zum Vorentwurf schriftlich oder während der Dienstzeiten mündlich zur Niederschrift vorgebracht werden.

#### **Stellenausschreibung**

Das Amt Ortrand schreibt die Stelle eines Mitarbeiters für das Bürgerbüro des Amtes Ortrand ab 1.1.2016 mit 30 Wochenstunden und einer Vergütung nach TVöD aus.

Die Aufgaben sind vielseitig, u.a.

- Verkauf von touristischen und heimatkundlichen Produkten sowie Eintrittskarten zu kulturellen Veranstaltungen einschließlich der dazu erforderlichen Vertragsvorbereitung
- Organisation des jährlichen Veranstaltungsplanes
- Beschilderung und Kontrolle incl. Fotodokumentation des regionalen Radwegenetzes in Zusammenarbeit mit dem Landkreis OSL
- touristische Zuarbeit/Unterstützung für Gemeinden und Vereine
- Unterstützung der Bürger bei der org. von Terminen mit der Verwaltung und Ausgabe von Formularen
- Unterstützung der Bürger bei der Suche von zuständigen externen Behörden im Internet
- Annahme und Verwaltung von Fundsachen
- Unterstützung der amtsangehörigen Gemeinden bei der Beantragung von Fördermitteln
- laufende Aktualisierung der Homepage des Amtes
- Datenabgleich der Geschwindigkeitsmessanlage einschließlich Auswertung mit Empfehlungen

Erforderliche Kenntnisse:

- allgemeine PC-Kenntnisse mit MS Office, Beherrschung Excel-Tabellenkalkulation und Diagrammgestaltung
- Erfahrungen im allgemeinen kommunalen Verwaltungsdienst sind von Vorteil.

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis 20. November 2015 an das Amt Ortrand – Amtsdirektor - Altmarkt 1, 01990 Ortrand

(Für die eventuelle Rücksendung Ihrer Bewerbungsunterlagen fügen Sie bitte einen ausreichend frankierten und adressierten Rückumschlag bei.)

#### **Neues Bundesmeldegesetz ab 1.11.2015**

Welche Veränderungen ergeben sich für den Bürger?

##### **Anmeldung und Abmeldung**

Es bleibt bei der in Deutschland bekannten Pflicht zur An- und Abmeldung bei der Meldebehörde. Wer eine Wohnung bezieht, hat sich innerhalb von zwei Wochen nach dem Einzug bei der Meldebehörde anzumelden.

Die Abmeldung einer Nebenwohnung erfolgt künftig nur noch bei der Meldebehörde, die für die alleinige Wohnung oder die Hauptwohnung zuständig ist.

Alle Wohnungsgeber sind verpflichtet, ihren neuen Mietern eine Wohnungsgeberbestätigung auszustellen. Bei jedem Einzug und in wenigen Fällen auch beim Auszug (z.B. beim Wegzug ins Ausland) ist vom Wohnungsgeber diese Bestätigung auszustellen. Die Wohnungsgeberbestätigung muss vom Bürger künftig bei der Anmeldung einer Wohnung der Meldebehörde vorgelegt werden.

Wohnungsgeber sind insbesondere die Vermieter oder von ihnen Beauftragte, dazu gehören auch die Wohnungsverwaltungen. Vermietet der Wohnungseigentümer seine Wohnung selbst, ist er der Wohnungsgeber; für Untermieter ist der Wohnungsgeber der Hauptmieter.

Die teilweise bisher geübte Praxis der Vorlage eines Mietvertrages bei der Anmeldung ersetzt die Wohnungsgeberbescheinigung nicht. Das Formular der Wohnungsgeberbestätigung ist als Download unter [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de) verfügbar.

### Melderegisterauskünften anlässlich Altersjubiläen

Die Meldebehörde darf auf Verlangen von Mandatsträgern, Presse oder Rundfunk Auskunft aus dem Melderegister über Alters- oder Ehejubiläen von Einwohnern erteilen.

Altersjubiläen sind der 70. Geburtstag, jeder fünfte weitere Geburtstag und ab dem 100. Geburtstag jeder folgende Geburtstag; Ehejubiläen sind das 50. und jedes folgende Ehejubiläum.

Hat der Einwohner jedoch, der Weitergabe der Daten zur Veröffentlichung widersprochen, erfolgt natürlich auch keine Veröffentlichung anlässlich der aufgeführten Alters- und Ehejubiläen.

Für Rückfragen steht Ihnen das Einwohnermeldeamt gern zur Verfügung. Weitere Änderungen entnehmen Sie bitte unserer Internetseite [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de) unter der Rubrik Meldeamt.

### Aufruf zur Sammlung 2015 des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V.

Liebe Bürgerinnen und Bürger des Amtes Ortrand,

dank Ihrer Spenden konnte der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge in diesem Jahr wieder seiner Arbeit der Schicksalsklärungen, dem Bau und der Pflege von Kriegsgräberstätten und Umbettungen im In- und Ausland sowie einer vielschichtigen Versöhnungsarbeit zwischen den Völkern Europas nachgehen. Diese Arbeiten sind über 100 Jahre nach dem Beginn des Ersten Weltkrieges noch nicht abgeschlossen.

Der Volksbund ist heute in Brandenburg der Ausdruck eines Engagements für ein friedliches Gedenken, ein gemeinsames Erinnern und eine Bildung, welche beides in die Zukunft trägt. Darin verbirgt sich die Hoffnung und Forderung: **Nie wieder Krieg!**

Um das humanitäre Werk des Volksbundes bei uns und in der Welt auch 2016 fortsetzen zu können, benötigen wir Ihre Hilfe und Unterstützung.

Wir bitten Sie herzlich, den Spendenaufruf zu unterstützen und somit dazu beizutragen, durch Erinnerungsarbeit eine friedliche Zukunft für alle Menschen mitzugestalten.

**S p e n d e n** werden im Amt Ortrand – Bürgerbüro – bis zum **30. November 2015** gern entgegengenommen.

Für Ihre Spende bedanken wir uns!

gez. Sickert, Amtsdirektor

**Nachtrag zur  
Bekanntmachung des Brandenburgischen  
Landesamtes für Denkmalpflege -  
Denkmalwertbegründung zum Marktplatz mit  
Bebauung in Ortrand  
im Amtsblatt Mai 2015**

Lageplan:



Literatur:

Dehio, Georg, *Handbuch der Deutschen Kunstdenkmäler. Brandenburg*, bearb. v. Gerhard Vinken u. a., durchgesehen und erweitert von Barbara Rimpel, Berlin u. München 2012, S. 785f. Blaschke, Wolfgang, Ortrand, in: *Städtebuch Brandenburg und Berlin (= Deutscher Städtebau. Neubearbeitung, Bd. 2)*, Stuttgart-Berlin-Köln 2000, S.

385-389. *Der Schraden. Eine landeskundliche Bestandsaufnahme im Raum Elsterwerda, Lauchhammer, Hirschfeld und Ortrand (= Landschaften in Deutschland, Werte der deutschen Heimat, Bd. 63)*, hrsg. v. Luise Grundmann, Köln-Weimar-Wien 2001, S. 244-252. Reinhard Kißro, *Stadt Ortrand im Spiegel historischer Ansichtskarten, Horb am Neckar 1998. 750 Jahre Ortrand. 1238 – 1988*, hrsg. v. Rat der Stadt Ortrand und Stadtgeschichtsmuseum Ortrand, Ortrand 1987.

**Ende der amtlichen Bekanntmachungen**

## Nichtamtliche Bekanntmachungen

### Informationen des Bürgermeisters der Stadt Ortrand

Liebe Ortranderinnen und Ortrander,

der Herbst mit seinen bunten Farben hat die Natur in seinen Griff genommen und den diesjährigen schönen und warmen Sommer verdrängt. Die Tage werden wieder kürzer und wir ziehen uns wieder mehr und mehr in unsere geheizten Wohnstuben zurück. Auch im vergangenen Monat ist in unserer Pulsnitzstadt wieder viel geschehen. So konnten wir mit zwei wunderschönen Konzerten den 25. Jahrestag der Deutschen Einheit feiern. In der Pulsnitzhalle zeigten uns die Bands „Karussell“, Bell, Book & Candle“ und die „Berlin Rock'n Rollers“ ihr hervorragendes Können. Alle Anwesenden waren begeistert von der Stimmung und dem Können der Künstler.



Auch in der St.-Barbara-Kirche konnte das „Dresden-Brass-Quintett“ mit seiner musikalischen Weltreise einen bleibenden Eindruck hinterlassen. Herrlicher Klang und tolle Musiker verzauberten wieder einmal unsere Stadtkirche und ihre Besucher.



Ich denke das waren zwei wunderschöne Musikereignisse, die den Anlass würdigten. An beiden Tagen baten wir die Besucher um Unterstützung für die Ortranderin Sarah. Dabei konnten noch einmal 500 Euro gesammelt werden. Ich möchte mich an dieser Stelle noch einmal recht herzlich bei allen bedanken, die geholfen haben.

Wenn man durch unsere Stadt geht, kommt man auch an einigen Baustellen vorbei. So wird derzeit in der Straße der Einheit 2 neben dem Rathaus gebaut. Nach dem Umbau des Innenhofes werden nun Fassade und Dach umfänglich saniert. Auch in der Friedhofsgasse wird gearbeitet. Bis zum Jahresende werden Strom- und Gasanschlüsse, sowie Regenwasserkanal und Straßenbeleuchtung erneuert. Danach werden auch die Pflasterarbeiten durchgeführt. Nach Abschluss der Arbeiten wird die Friedhofsgasse somit in neuem Glanz erstrahlen. Nach Fertigstellung der Bauarbeiten wird dann auch die Forstgartenstraße saniert.

In der letzten Stadtverordnetenversammlung wurde beschlossen, das Gerätehaus der Freiwilligen Feuerwehr in der Ponickauer Straße zu erneuern. Dazu werden auch Fördermittel beantragt. So sollen die Bedingungen für alle Kameraden unserer Feuerwehr und auch die Arbeit des Feuerwehrvereines verbessert werden. Auch in unsere Schule wollen wir weiter investierten. Nachdem in den Sommerferien im großen Schulgebäude viel verbessert wurde, soll in der nächsten Zeit der Schulhof verbessert werden. Dazu werden die Wege neu angelegt und neue Spielgeräte aufgebaut. Auch eine Bühne soll wieder integriert werden.

Abschließend kann ich Ihnen noch eine erfreuliche Mitteilung machen. Unsere Kindertagesstätte „Regenbogen“ hat sich aufgrund ihrer Ausrichtung auf naturwissenschaftlicher Bildung beim Wettbewerb „Kita-Star“ beworben. Dazu mussten unsere Kinder und Erzieher einige Aufgaben erfüllen. Im Sommer kam eine Begutachtung des Veranstalters und überzeugte sich vor Ort. Dann stand fest, dass unsere Einrichtung unter mehreren Hundert Kitas deutschlandweit zu den ersten 3 Preisträgern gehört.



Dazu führen wir zur Preisverleihung nach Stuttgart. Ich möchte dem Team um Leiterin Cornelia Georgi und allen Kindern recht herzlich gratulieren.

Liebe Ortranderinnen und Ortrander,  
ich wünsche Ihnen angenehme, hoffentlich noch recht warme Herbsttage und verbleibe mit den besten Wünschen

Ihr Bürgermeister Niko Gebel

### **Sprechzeit der Suchtberatung des Gesundheitsamtes Senftenberg im November**

Ort: Vereinshaus am Kirchplatz 6 in Ortrand

**2. und 16.11.2015 von 13.00 bis 15.00 Uhr**

Ansprechpartnerin: Frau Zschieschang  
Tel.-Nr. 03573 / 870 4337

### **Beratung von Frauen für Frauen im Vereinshaus, Kirchplatz 6 in Ortrand (Seniorenclub)**

**Die nächste Beratung findet am 12. November 2015, 9.00 – 11.00 Uhr im Vereinshaus am Kirchplatz 6 in Ortrand statt.**

**Frauen mit ihren Kindern** erhalten bei seelischer und körperlicher Misshandlung **sofort unter 03574 / 2693 Unterkunft und Beratung** im Frauen- und Kinderschutzhaus. Über diese Telefonnummer sind auch Terminvereinbarungen für die mobilen Beratungen möglich.

Die Vermittlung in der Nacht und an Sonn- und Feiertagen erfolgt über die **Polizeiwache Lauchhammer, Tel.-Nr. 03574/7650 oder den Notruf 110.**

### **Sprechstunde für psychisch Kranke**

ist jeden 3. Montag im Monat von 10.00 bis 12.00 Uhr im Pfarramt in Großkmehlen.

Ansprechpartner ist Frau Stefanie Klein, Sozialarbeiterin (BA), erreichbar unter der Telefonnummer 03573/8704338.

### **Projekt des Horizont-Sozialwerkes für Integration GmbH Lauchhammer**

***Wir suchen Menschen die aktiv sein wollen!***

**Beratungen finden am 12. u. 26. November 2015 von 9-12 Uhr im Rathaussaal in Ortrand statt.**

#### **Wir unterstützen:**

Familienbedarfsgemeinschaften, Langzeitarbeitslose und Alleinerziehende auf der Suche nach sozialversicherungspflichtiger Beschäftigung, Ausbildung und Umschulung

#### **Wir helfen Ihnen durch:**

- Kompetenzfeststellung
- einen persönlichen Entwicklungsplan
- Coaching und Vermittlung in Unternehmen
- Trainingsarbeiten in unseren Werkstätten
- Bewerbungsbegleitung
- Hilfe bei der Lösung von Problemen
- Hilfe zur Selbsthilfe
- Vermittlung in betriebliche Praktika
- Vermittlung in Arbeit, Ausbildung oder Umschulung
- Persönliche Betreuung jeder Teilnehmer/innen

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an diesem Projekt.

Gefördert wird dieses Projekt durch das Ministerium für Arbeit,

Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds und des Landes Brandenburg.

#### **Ansprechpartner:**

Frau Erika Laubig und Frau Anja Grabinski

Telefon: 03574/ 46762251

E-Mail: e.laubig@horizont-sozialwerk.de

E-Mail: a.grabinski@horizont-sozialwerk.de

#### **Hilfe in Notfällen**

In Notfällen können durch die Bürger folgende Stellen benachrichtigt werden: **bundesweit gültige Rufnummer für den ärztlichen**

**Bereitschaftsdienst 116117**

Polizeidienststelle Lauchhammer (03574) 7650

Polizeidienststelle Senftenberg (03573) 880

Polizei 110

Notruf 112

Wasserverband Lausitz (03573) 8030

Envia, Servicecenter Ruhland (035752) 360

Spreegas Cottbus 24 Std.- (0355) 25357

Bereitschaft

#### **Amtliche Bekanntmachungen des Amtes Ortrand im Internet**

Die amtlichen Bekanntmachungen im Amtsblatt des Amtes Ortrand können auch im Internet unter [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de) eingesehen werden.

Ab sofort finden Sie die Rad- und Wanderwegkarte des Amtes Ortrand ebenfalls auf dieser Internetseite.



**Großes Glück kann so klein sein.**

*Das Wunder des Lebens begreifen heißt, es selbst in den Händen zu halten.*

Herzlichen Glückwunsch zur Geburt Ihres Kindes

- Elisabeth Lode, Lindenau
- Leni Hensel, Frauendorf
- Pia Heilmann, Ortrand

übermittelt Ihr Amtsdirektor Kersten Sickert

#### **Verkehrsteilnehmerschulungen in Tettau, Frauendorf und Ortrand**

Die nächsten Verkehrsteilnehmerschulungen finden am Montag, den **9. November 2015, 19.00 Uhr** im Gasthof Sarodnik in Tettau am Dienstag, **17. November 2015, 19.00 Uhr** im Feuerwehrgerätehaus Frauendorf und am Donnerstag, den **26. November 2015 um 18.30 Uhr** im Feuerwehrgerätehaus Ortrand, Ponickauer Straße 8 statt.

Die Schulungen sind kostenlos.

#### **Veranstaltungen im Amtsbereich**

- 07.11.2015 Burkersdorfer Kirmesklub lädt zur Kirmes in die Pulsnitzhalle nach Ortrand ein
- 07.11.2015 25. Tag der Stadtgeschichte (26.11.1238): 777 Jahre Stadt Ortrand / Heimatkundliche Tagung des Heimatverein „1912“ Ortrand und Umgebung e.V. im Rathausaal  
Beginn 9:30 Uhr
- 07.11.2015 Herbstball des Tradition- und Jugendclubs Tettau
- 21.-22.11.2015 Kreisschau Rassegeflügel des KTZV Tettau u. Umgebung im Spartenheim Tettau
- 26.11.2015 Kunstverein Glattbach: Joachim-Schmidt-Ausstellung - Herr Heinz Thiele / Großkmehlen - Bilder einer Landschaft mit dem Heimatverein „1912“ Ortrand und Umgebung e.V.
- 27.11.2015 Konzert der Kreismusikschule im Rathausaal Ortrand  
Beginn 19:00 Uhr
- 28.11.2015 Der Heimatverein Großkmehlen lädt zur Schlossweihnacht in das Schlossareal Großkmehlen ein. Beginn 14:00 Uhr
- 28.11.2015 Weihnachtsmarkt im Kleinen Kulturgarten in Tettau
- 28.11.2015 Märchenmarkt in Kroppen  
Beginn 15.00 Uhr im Märchenpark
- 29.11.2015 Petra Kusch- Lück präsentiert „Alles Gute zur Weihnachtszeit“ Beginn 16:00 Uhr in der Pulsnitzhalle Ortrand

#### **Einladung zum 25. Tag der Stadtgeschichte am 7. November 2015**

Die Stadt Ortrand, die Arbeitsgemeinschaft für Heimatkunde e. V. und der Heimatverein „1912“ für Ortrand und Umgebung e. V. geben sich die Ehre, Sie zur Heimatkundetagung

„**777 Jahre Stadt Ortrand**“ am Sonnabend, **7. November 2015** in den historischen Rathausaal zu Ortrand einzuladen.

#### **Tagungsprogramm:**

- 09.30 Uhr Begrüßung Herr Niko Gebel  
Bürgermeister der Stadt Ortrand  
Grußwort Herr Guntram Götzelt  
Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft für Heimatkunde e.V.
- 09.45 Uhr Herr Manfred Rothe / Finsterwalde  
Rätselhafte Archäologie im Heimatgebiet
- 10.15 Uhr Herr Dr. Manfred Kobuch / Dresden  
Die Ortrander Ersterwähnungsurkunde vom 26. November 1238
- 11.15 Uhr Herr Ralf Uschner / Kraupa  
Ein erneuter Versuch zur Namensdeutung „Der Schraden“
- 12.00 Uhr Mittagspause
- 13.30 Uhr Herr Dietmar Enge / Zabeltitz  
Die Ortrander Garnison und die Bauernunruhen von 1790 in Kursachsen
- 14.00 Uhr Herr Danny Duisman / Ortrand  
Aus der Geschichte des Ortrander Rathauses
- 14.30 Uhr Kaffee-Zeit
- 15.00 Uhr Frau Dr. Manuela Armenat / Goslar  
Vom Froschland zum Energiebezirk: Die Kulturlandschaft Schwarze Elster
- 15.30 Uhr Herr Hartmut Adler / Kotschka  
Kampf um den Kutschenberg  
Wo liegt der höchste Berg des gegenwärtigen Landes Brandenburg?

16.00 Uhr	Kaffee-Zeit
16.30 Uhr	Herr Klaus Laske / Dresden 25 Jahre „Allianz für Sachsen“
17.00 Uhr	Schlusswort Herr Danny Duismann Vorsitzender des Heimatvereins „1912“ für Ortrand und Umgebung e. V. Moderation: Herr Reinhard Kißro / Ortrand

Es wird eine Tagungsgebühr von 3,00 Euro erbeten.

### **16. Burkersdorfer Kirmes am 7. November 2015**

**Zur 16. Kirmes hört und staunt,  
geht alles wieder gut gelaunt  
zur Kirmes in die Pulsnitzhall  
die Party ist noch lang nicht alle!**



12.30 Uhr	Umzug ab Marktplatz Ortrand
13.30 Uhr	Eröffnung mit dem Ortrander Spielmannszug in der Pulsnitzhalle
14.00 Uhr	Nachmittagsprogramm mit den „Niederlausitzer Blasmusikanten“, unserer Patenklasse und den Kindern der Kita „Regenbogen“
19.30 Uhr	Tanz mit der Gruppe Synthetic's sowie Überraschungsprogramm

Kartenvorbestellungen und -verkauf bei Marita Breitfeld,  
Frauendorfer Straße 16, 01990 Ortrand, Tel. 035755-50709

Mit freundlicher Unterstützung der Stadt Ortrand

### **Kammerkonzert am 27.11.2015 im Rathaussaal**

Kammerkonzert

Rathaussaal Ortrand

Freitag,  
27. November 2015

Beginn: 18.30 Uhr  
Einlass: ab 18.00 Uhr

Leitung:  
Frau Jassena Tscholakowa

Kartenvorverkauf:  
im Bürgerbüro Ortrand

telefonische  
Vorbestellung:

Bürgerbüro:  
035755 / 605-250

Büro des  
Bürgermeisters:  
035755 / 604-11

Eintritt:  
8,00 Euro

*Der Bürgermeister  
der Stadt Ortrand lädt Sie recht herzlich ein.*

Kreismusikschule



### **Herzliche Einladung zum 13. Märchenmarkt am 28.11.2015 am Fachwerkhaus in Kroppen**

- 15.00 Uhr Märchenmarkteröffnung
- Posaunenchor Kroppen
  - Chor Kroppen
  - Kindergarten Weltentdecker
  - Tanzgruppe Ortrand



Für unsere Kinder Märchen- und Weihnachtsmangewölbe  
Bastelstraße, Kinderschminken  
Für das leibliche Wohl sorgen die Vereine und Gruppen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

### **Dank den Sponsoren des Herbstfestes 2015 in Kleinkmehlen**

Die Feuerwehr und der Seniorenverein Kleinkmehlen möchten  
sich recht herzlich bei nachfolgend genannten Sponsoren  
bedanken.

- Agrargenossenschaft Frauendorf
- Aufzugsbau Gärtner Kleinkmehlen
- Augenoptik Klar Ortrand
- Autohaus Meier Ortrand
- Bestattungshaus Wielk Ortrand
- Brennstoffhandel Hofmann Kleinkmehlen
- Elektroinstallation Mittag Großkmehlen
- Kay's Haarboutique Ortrand
- Gemeinde Großkmehlen
- Getränkehandel Tamke Ortrand
- Getränkehandel Ortrand - Burkersdorf
- Hebezeugservice Kretzschmar Kleinkmehlen
- Heizungs- und Sanitärtechnik Tänzer Kleinkmehlen
- Ingenieurbüro Lindemann Ortrand
- Jeans-Shop Philipp Ortrand
- Kfz-Werkstatt Vesper Kleinkmehlen
- Kohle-Heizöl-Transporte Zschischang Ortrand
- Löwenapotheke Ortrand
- Motorrad und Technik Weser Großkmehlen
- Nehesdorfer Feuerwehrshop Finsterwalde
- Ortrander Eisenhütte
- Otto-Versandshop Magister Ortrand
- Physiotherapie Piecha Ortrand
- Physiotherapie Richter Kleinkmehlen
- Physiotherapie Richter – Sicker Ortrand
- Planungsbüro Gärtner Kleinkmehlen
- Polymertechnik Ortrand
- Raiffeisenbank Ortrand
- Reifen Schulze Kleinkmehlen
- Richters's Gasthof Großkmehlen
- Schmiede Kleinig Großkmehlen
- Schornsteinbau Stange Großkmehlen
- Sparkasse Niederlausitz Ortrand
- Spreegas Cottbus
- Trend Line Paulig Ortrand
- Uhren - Schmuck Pink Ortrand
- Vermögensberatung Schlaffge Ortrand
- Wasserverband Lausitz Senftenberg

Dank Ihrer Unterstützung konnten unsere Gäste angenehme  
Stunden verbringen.

Feuerwehr und Seniorenverein Kleinkmehlen



## Bauernmarkt in Frauendorf

Der Traditionsverein Frauendorf 1998 e.V. hatte am 10. Oktober 2015 zum 25. Bauernmarkt nach Frauendorf eingeladen. Eine bunte Mischung von ca. 55 Händlern und Herstellern garantierten ein reichhaltiges Angebot an Waren und Speisen.

Neben Frauendorfer Bier aus Oberfranken gab es wieder Frauendorfer Wein aus Österreich zum Probieren.

Der diesjährige Schätzwettbewerb galt ganz der Apfelernte. So konnte man das Gewicht eines Apfelkorbes schätzen. Der glückliche Gewinner war Herr Jürgen Haberland aus Schipkau. Nochmals herzlichen Glückwunsch!

Der Traditionsverein möchte sich bei den vielen gutgelaunten Gästen aus nah und fern, den zahlreichen Händlern und besonders bei allen fleißigen Helfern ganz herzlich bedanken.

Wir möchten Sie bereits heute zu unserem 26. Bauernmarkt am **7. Mai 2016** einladen und freuen uns schon jetzt auf Ihren Besuch.

### **Hier die noch offenen Gewinnlosnummern:**

**177 / 197 / 527 / 538 / 692 / 699 / 795 / 851**

Bei Gewinn bitte bei Jörg Döring unter Tel. 035755 / 50921 melden.

Vorstand Traditionsverein Frauendorf 1998 e.V.

## Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand

Zuständig für Wohngeldangelegenheiten im Amtsbereich Ortrand ist der LK OSL in Senftenberg, Dubinaweg 1.

Die Mitarbeiterinnen sind wie folgt telefonisch erreichbar:

Frau Kossack - Tel. 03573 / 8704192

Frau Bautzer - Tel. 03573 / 8704193

Frau Lehmann - Tel. 03573 / 8704194

## VERANSTALTUNGSPLAN DES SENIORENCLUBS ORTRAND IM MONAT NOVEMBER 2015

### Montag, 02.11.2015

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

15.30-16.30 Uhr Chor

### Dienstag, 03.11.2015

14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

14.00-16.00 Uhr Wir spielen Rommé und Doppelkopf

### Mittwoch, 04.11.2015

14.00-17.00 Uhr Clubnachmittag

#### **Spielenachmittag**

### Donnerstag, 05.11.2015

17.00 Uhr Kegeln auf dem Weinberg

### Montag, 09.11.2015

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

### Dienstag, 10.11.2015

14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

14.00-16.00 Uhr Wir spielen Rommé und Doppelkopf

### Mittwoch, 11.11.2015

14.00 -17.00 Uhr Beginn der fünften Jahreszeit mit kleiner Überraschung

### Donnerstag, 12.11.2015

#### **Clubfahrt**

#### **Zwischen Nostalgie und Kultur**

### Montag, 16.11.2015

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

15.30-16.30 Uhr Chor

### Dienstag, 17.11.2015

14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

14.00-16.00 Uhr Wir spielen Rommé und Doppelkopf

### Mittwoch, 18.11.2015

14.00 -17.00 Uhr Clubnachmittag

#### **Spielenachmittag**

### Montag, 23.11.2015

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

### Dienstag, 24.11.2015

14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

14.00-16.00 Uhr Wir spielen Rommé und Doppelkopf

### Mittwoch, 25.11.2015

14.00 -17.00 Uhr Clubnachmittag

#### **Spielenachmittag**

### Montag, 30.11.2015

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

### **Änderungen sind vorbehalten!**

**Suchen Mitspieler für Skat- und Doppelkopfrunde. Bitte im Seniorenclub melden!**

**Zu den Clubnachmittagen wird um rechtzeitige Abmeldung gebeten.**

Sie können uns telefonisch unter **035755 / 55327** erreichen oder dienstags und mittwochs von 12.00 bis 17.00 Uhr persönlich aufsuchen.

**Ende der redaktionellen Verantwortung  
des Amtes Ortrand und der jeweiligen Gemeinden**

## Anzeigen

### Einladung

**Der Vorstand der Jagdgenossenschaft Ortrand/Burkersdorf lädt alle Jagdgenossen zur Mitgliederversammlung ein.**

**Sie findet am Freitag, dem 27.11. 2015 um 18.00 Uhr in der Gaststätte Deutsches Haus Ortrand, Altmarkt 13, statt.**

#### Tagesordnung

1. Begrüßung der Mitglieder
2. Bekanntgabe der Zahl der anwesenden Jagdgenossen
3. Bericht des Vorstandes mit Kassenbericht für die Jagdjahre 2013/2014 sowie 2014/2015
4. Diskussion zum TOP 3
5. Beschluß zum Bericht des Vorstandes und Entlastung des Vorstandes für die Jagdjahre 2013/2014 und 2014/2015
6. Beschluß zur Höhe der Jagdpachtauszahlung für die Pachtjahre 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015 und 2015/2016  
**(Bitte beachten : heute keine Auszahlung)**  
- vorraussichtlicher Auszahlungstermin im Mai 2016
7. Bericht der Jagdpächter zur Jagdstrecke und zur Situation im Revier
8. Sonstiges

**Vorstand der Jagdgenossenschaft  
Ortrand/Burkersdorf**

Beckmann  
Jagdvorsteher



# Agrargenossenschaft „Elster-Pulsnitz“ Frauendorf eG

*in unserem Hofladen*

## Jetzt aus eigener Ernte!

- Kartoffeln im 5 kg Beutel und im 25 kg Sack  
Sorten Adretta, Finka, Laura, Talent, Belana  
und Afra

### täglich im Hofladen:

Wir haben auch Heu, Stroh, Weizen,  
Alpenveilchen und regionale Produkte



*... in unserem Hofladen/  
Gärtnerei in Frauendorf  
Ruhlander Straße 6*

### Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.00 - 16.30 Uhr  
Sa geschlossen



Ortrander Zum Abstellgleis & Kultur-Güter-Schuppen  
KULTUR  
Bahnhof **14** November

präsentiert: **Jazz vom Feinsten!**

**Thomas Stelzer**  
& Friends  
**LIVE**

**Tickets unter 03 57 55/ 5 55 00**

Vorkerkauf 18 € / Abendkasse 20 €

**Beginn ab 19.30 Uhr**

Vorgruppe:

**Green Forest**



Eine Mischung  
aus Rock-Pop  
und Irish Folk

[www.ortrander-kulturbahnhof.de](http://www.ortrander-kulturbahnhof.de)



Dacheindeckung  
Flachdachabdichtung  
Dachklempnerei  
Zimmerei/Holzbau

## Dach- & Holzbau Bär

Michael Bär  
Frauendorfer Str. 10  
01945 Tettau  
E-Mail: [HolzbauM.Baer@gmx.de](mailto:HolzbauM.Baer@gmx.de)

Tel. 03574 / 464217  
Fax 03574 / 4601827  
Mobil 0172 / 2702881



Jürgen Fröhlich  
... hat das Holz  
zum Wohnen!

- Bauholz bis 12 m Länge
- Terrassen- und Bodendielen
- Carports, Leimholz
- Lamine, Holzfußböden, Leisten
- Treppenrenovierungssysteme
- Paneele, Kassetten, Beleuchtung
- Zäune und Balkonsysteme
- Rauhpund, Schalung, Latten
- Fassadenholz
- Türen und Fenster
- Exclusive Echtholzpaneele für Wand und Decke
- Lichtplatten, Trapezbleche

01979 Lauchhammer-Süd • Eichenstraße 12

Telefon: (03574) 86 28 96 • Fax: 86 28 27 • e-mail: [froehlichholz@t-online.de](mailto:froehlichholz@t-online.de)  
Öffnungszeiten: Mo – Fr 09.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 18.00 Uhr • Sa 09.00 – 12.00 Uhr

Drechslerei & Dienstleistungsservice

**JÖRG LODE**




- Trockenbau
- Dachgeschoss, Innenausbau
- Akustik- und Brandschutzbau
- Dienstleistungen
- Holzkunst
- Drechselteile
- Restaurierung

Dorfstraße 5, 01945 Tettau, Mobil (0152) 06 01 23 45  
Tel. (03574) 46 08 39, Fax (03574) 46 09 21  
drechslerei-lode@web.de, www.tettauer-Holzkunst.de

*Rund ums Fahrrad*

*Inh. Andreas Miehle*



- Fahrradverleih
- Reparaturannahme
- Große Auswahl an Fahrrädern
- Verkauf von Ersatzteilen und Zubehör

Hauptstraße 18 · 01945 Kroppen · Tel. (035755) 61 86  
Öffnungszeiten: Mo geschlossen · Di-Fr 9-12 Uhr und 15-18 Uhr · Sa 9-12 Uhr

*Tischlermeister*

*Veikko Thieme*



Teichweg 30  
01945 Tettau  
Telefon: 03574/7373  
Mobil: 0172/7967345  
veikko.thieme@gmx.de

**Wir bieten an:**

- **Fenster** in Kunststoff, Holz und Aluminium
- **Haustüren** in Kunststoff, Holz und Aluminium
- **Innentüren**  
hochwertige Furnier- und CPL Oberflächen
- **Rollladen** in Kunststoff und Aluminium
- **Wand- und Deckenverkleidungen**
- **Verlegen von Laminat**
- **Glaserarbeiten**
- **Anfertigungen** z. B. Garagentore aus Holz
- **Schärfdienst** Sägeblätter und -ketten
- **Fachgerechte Montage**

*Ich freue mich auf Ihren Anruf!*

**Badrenovierung komplett**



Zunächst steht die Besichtigung und Beratung bei Ihnen vor Ort an. Im Anschluss unterbreiten wir Ihnen ein ausführliches Festpreis-Angebot Ihres neuen Bades, welches alle benötigten Gewerke einschließt.

Der Besuch unserer Bäderausstellungen, bei dem wir Ihnen die angebotenen Objekte im Original zeigen, schließt sich an. Hier können Ihre konkreten Wünsche der Ausstattungsgegenstände und Fliesen besprochen und eine entsprechende Auswahl gemeinsam mit Ihnen getroffen werden. Diese Leistungen sind für Sie natürlich **kostenlos** und **unverbindlich**. Die Ausführung und Umsetzung der Arbeiten erfolgt dann durch eigenes Fachpersonal.

Selbstverständlich betreuen wir Sie auch nach der Fertigstellung und sind für Fragen oder Anliegen jederzeit für Sie da.

*Von A-Z nur einen kompetenten Ansprechpartner für alle Gewerke – Das bekommen Sie bei uns!*

**Wärme ist unser Element!**

**Die Adresse Ihres Fachbetriebes**



**Heizungsbau Hesse**  
INSTALLATION VON HEIZUNGS- UND SANITÄRANLAGEN

Haag 6 | 01990 Ortrand  
Telefon: 03 57 55 · 5 28 66  
E-Mail: heizungsbau-hesse@t-online.de



Tag und Nacht erreichbar!

Es nimmt der Augenblick, was Jahre gegeben.

*J. W. Goethe*

**Bestattungshaus**  
**SVEN WIELK**

Ein einheimisches Familienunternehmen

Kamenzer Str. 15a · 01990 Ortrand  
Telefon 03 57 55 / 5 17 91

**Öffnungszeiten:**  
 Mo, Di und Do 08.00 - 17.00 Uhr  
 Mi und Fr 08.00 - 13.00 Uhr

Orthopädie - Schuhtechnik

## Sawatzke GbR



Rietschelstraße 2  
**01979 Lauchhammer**  
 Tel. (03574) 46 70 72  
 Fax: (03574) 46 70 73

### Unsere Leistungen:

- Anfertigung von orthopädischem Maßschuhwerk in großer Modevielfalt
- Einlagenversorgung
- Elektronischer Fußabdruck
- Zurichtungen am Konfektionsschuh
- Antivarusschuhe
- Schuhreparaturen
- Fuß- und Schuhpflegemittel
- Bequemschuhhandel



SCHUH-PFLEGE

## Malerwerkstatt Fiedler

Malerei - Fassadenbau - Ausbau

Roland Fiedler  
 Lindenauer Str. 38 · 01945 Tettau  
 Mobil: 01 72 / 7 07 41 92  
 Tel.: 035 74 / 76 02 22  
 E-Mail: Malerwerkstatt.Fiedler@gmail.com  
 www.Malerwerkstatt-Fiedler.de

## TISCHLEREI *Jurisch*

Treppenbau . Innentüren . Innenausbau . Fenster . Rolläden  
 Garagentore . Trockenbau . Reparaturen & Glaserarbeiten



Ruhlander Straße 4  
 01945 Frauendorf  
 Telefon (035755) 5 09 33  
 Handy (0173) 1 30 53 38

## Sägewerk & Holzhandel Merbeth

Heinersdorfer Straße 16 · 01945 Kroppen · Telefon (035755) 4 02

**Bauholz · Verlegeplatten**  
**Profilholz · Leisten**  
**Kleineisenwaren · Holzschutzlasuren**  
**Paneele · Gartenholz**

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 8.00 bis 12.00 Uhr  
 14.00 bis 18.00 Uhr  
 Samstag 9.00 bis 12.00 Uhr

## Ihr Altbausanierer!



- speziell für Wandtrockenhaltung
- für Fußboden-, Wand- und Deckenheizung
- ohne unnötige Deckenlasten auf vorhandene Dielen
- und das in Verbindung mit Alternative Energie

## Wärme ist unser Element!

Die Adresse Ihres Fachbetriebes

 **Heizungsbau Hesse**  
 INSTALLATION VON HEIZUNGS- UND SANITÄRANLAGEN

Haag 6 | 01990 Ortrand  
 Telefon: 03 57 55 · 5 28 66  
 E-Mail: heizungsbau-hesse@t-online.de

## ST Tettau

STRASSEN – und TIEFBAU

- Hof- und Pflastergestaltung
- Straßen- und Kanalbau
- Abriss und Recycling
- Baumfällung
- Erdarbeiten
- Zaunbau

**Mirko Roick**  
 Winzergasse 18  
 01945 Tettau

Tel.: (03574) 4 66 77 42  
 Fax: (03574) 4 66 77 45

mirko.roick@strassen-und-tiefbau-tettau.de

Funk: **0173 / 5 63 28 28**